



# Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial

Distr. general  
20 de febrero de 2012  
Español  
Original: inglés

---

## Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial

79º período de sesiones

### Acta resumida de la 2103ª sesión

Celebrada en el Palais Wilson, Ginebra, el miércoles 17 de agosto de 2011, a las 10.00 horas

*Presidente:* Sra. Kemal

## Sumario

Examen de los informes, observaciones e información presentados por los Estados partes en virtud del artículo 9 de la Convención (*continuación*)

*Informes periódicos cuarto y quinto de Georgia (continuación)*

---

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, *dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento*, a la Dependencia de Edición, oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones públicas del Comité se reunirán en un documento único que se publicará poco después del período de sesiones.

*Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas.*

**Examen de los informes, observaciones e información presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 9 de la Convención**  
*(continuación)*

*Informes periódicos cuarto y quinto de Georgia (continuación) (CERD/C/GEO/Q/4-5)*

1. *Por invitación del Presidente, los miembros de la delegación de Georgia toman asiento a la mesa del Comité.*
2. **El Presidente** invita a la delegación a contestar las preguntas formuladas por los miembros del Comité en la sesión anterior.
3. **El Sr. Tchiaberashvili** (Georgia) dice que él acompañó a dos correlatores del Comité de Seguimiento para Georgia de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa en una visita a la aldea osetia de Kitani, en el distrito de Gurjaani de Georgia oriental. Los correlatores pensaban investigar las relaciones entre los osetios étnicos y los georgianos étnicos a nivel de aldea y se sintieron algo sorprendidos al descubrir que todo el mundo hablaba georgiano. Además, los aldeanos solo se habían quejado del estado de los caminos locales, el suministro de agua y las dificultades para viajar a la República de Osetia del Norte para visitar parientes debido a las restricciones a la expedición de visados. Ninguno de ellos se quejó de tensiones interétnicas en las aldeas o en parte alguna de Georgia.
4. El orador señala a la atención del Comité un informe sobre la situación de los osetios en Georgia fuera del ex distrito autónomo de Osetia del Sur preparado por la misión a Georgia de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) para un grupo de trabajo sobre los desplazados internos y los refugiados. El informe se basa en información reunida mediante actividades de supervisión, examen de fuentes públicas y entrevistas mantenidas con representantes del Gobierno de Georgia, organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales (ONG) y ONG locales. El orador procede a citar varios pasajes.
5. Según el censo de 2002, en esa época había solo 38.000 osetios en Georgia viviendo fuera del ex distrito autónomo de Osetia del Sur, actualmente ocupado por la Federación de Rusia. En 2004, el Gobierno de Georgia adoptó medidas provisionales para alentar el regreso de los osetios desplazados durante la violencia de principios de la década de 1990. El Presidente Saakashvili emitió un decreto por el cual se asignaban 197.000 dólares de los Estados Unidos para asistir a 25 familias osetias a recuperar las viviendas que tenían antes de la guerra en el valle de Borjomi. El informe de la OSCE confirma que la mayoría de los osetios que viven en Georgia fuera del distrito autónomo hablan el idioma del Estado. La enseñanza de la lengua materna de los osetios se imparte actualmente en dos escuelas en el distrito de la Lagodekhi. También se enseña el osetio en una escuela de fin de semana en Tbilisi.
6. Refiriéndose a las acusaciones de discriminación étnica, el informe de la OSCE indica que, si bien hubo numerosos casos de discriminación contra los osetios del sur durante el período de falsas ilusiones nacionalistas de principios de la década de 1990, los subsiguientes gobiernos de Georgia emprendieron un proceso encaminado a integrar las minorías étnicas. Según la Defensoría del Pueblo, órgano independiente, no hay casos recientes conocidos de discriminación étnica por pertenecer a minorías osetias y ni la Defensoría ni el Centro Europeo para las Cuestiones de las Minorías han podido confirmar esos rumores en sus entrevistas con habitantes locales. Tampoco la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) tiene conocimiento de ningún caso reciente de malos tratos físicos, acoso o discriminación contra osetios étnicos

ni de la existencia de ninguna política o práctica de depuración étnica que haya causado el desplazamiento de los osetios étnicos de Georgia.

7. Contrariamente a los temores iniciales de varias entidades de derechos humanos y humanitarias, la guerra de agosto de 2008 no causó ningún cambio en la situación de los osetios étnicos en territorio bajo control de Georgia ni ningún desplazamiento a largo plazo de un número apreciable de habitantes. La población de las aldeas de composición étnica mixta en las zonas adyacentes a la línea de demarcación administrativa del exdistrito autónomo de Osetia del Sur no expresó ninguna inquietud por la discriminación. Por el contrario, los informes directos indican que los vecinos de diferentes orígenes étnicos se prestaron apoyo mutuo durante la guerra.

8. Refiriéndose a ese tema, el orador dice que un canal de televisión georgiano difundió una película, hace dos semanas, sobre unas mujeres de origen étnico osetio que impidieron el incendio de casas pertenecientes a georgianos étnicos en el territorio que actualmente está bajo el control de fuerzas militares rusas.

9. Volviendo al informe, dice que los osetios étnicos con quienes hablaron los funcionarios del ACNUR en los centros colectivos tampoco expresaron preocupación alguna por la discriminación. El Relator Especial de las Naciones Unidas sobre los derechos humanos de los desplazados internos visitó Georgia en octubre de 2008 y se entrevistó con desplazados internos de origen étnico osetio, muchos de los cuales eran hijos de matrimonios interétnicos y no percibió ninguna preocupación motivada por el origen étnico. Los habitantes de las zonas adyacentes al exdistrito autónomo insistieron en que, como lo indica el número de matrimonios interétnicos, no existen problemas interétnicos entre georgianos y osetios.

10. El orador agrega que, según el censo de 1989 levantado en la ex Unión Soviética, una alta proporción de los matrimonios interétnicos del país corresponde a familias osetias y georgianas.

11. Citando un informe publicado en 2009 por el Comité Consultivo del Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales, del Consejo de Europa, dice que el Comité Consultivo observó con satisfacción que el conflicto armado de agosto de 2008 no parecía haber afectado gravemente las relaciones interétnicas en Georgia, en las zonas bajo control del Gobierno. Si bien algunas personas pertenecientes a las minorías rusa y osetia expresaron ansiedad por el creciente aumento de comentarios antirrusos y antiosetios, en general las relaciones entre los distintos grupos étnicos se han mantenido estables, incluso en las aldeas próximas a la zona tapón bajo control de la Federación de Rusia, donde parece prevalecer la solidaridad entre los residentes pertenecientes a distintas minorías nacionales.

12. Por último, el orador cita pasajes de un informe de la Comisión Europea contra el Racismo y la Intolerancia. La Comisión subraya que, según muchas fuentes, el nivel de tolerancia con respecto a los rusos, abjasios y osetios étnicos y otras minorías étnicas se mantuvo elevado entre los habitantes georgianos aun después del conflicto de agosto de 2008. Las autoridades han insistido reiteradamente en la necesidad de evitar los ataques contra esas minorías y su estigmatización, así como en la importancia de hacer una distinción entre la situación política de la región y las relaciones interétnicas en Georgia. En términos generales, el público georgiano parece hacer esa distinción. Por consiguiente, los representantes de las minorías étnicas, incluidos los rusos y los osetios étnicos, no se quejan de discriminación ni de incitación al odio por parte de la mayoría de la población, si bien algunos representantes osetios han mencionado un sentimiento general de intranquilidad e inseguridad en la minoría osetia desde el conflicto de agosto de 2008.

13. **La Sra. Goletiani** (Georgia) dice que la Ley orgánica del Defensor del Pueblo prohíbe toda injerencia de las instituciones estatales en la labor del Defensor del Pueblo. Las injerencias están castigadas por ley y deben mencionarse en el informe que presenta la

Defensoría del Pueblo al Parlamento. Con arreglo a la Ley orgánica, las principales funciones del Defensor del Pueblo consisten en vigilar los derechos humanos y las libertades fundamentales en Georgia, examinar las políticas del Gobierno, supervisar la legislación y desarrollar actividades educativas.

14. Es obligatorio consultar al Defensor del Pueblo antes de promulgar cualquier proyecto de ley que afecte a los derechos humanos y las libertades fundamentales. Cuando un proyecto de ley se discute en un comité parlamentario, el Defensor del Pueblo está autorizado a asistir y exponer su opinión sobre la legislación propuesta. Además, si el Defensor del Pueblo considera que un proyecto ya aprobado contraviene principios constitucionales, puede interponer un recurso de inconstitucionalidad ante el Tribunal Constitucional.

15. Las enmiendas a la Ley orgánica aprobadas en 2010 aumentaron la independencia de la Defensoría del Pueblo. Actualmente el Defensor del Pueblo puede presentar un informe *amicus curiae* ante cualquier tribunal ordinario de Georgia.

16. Se ha establecido un Centro para la tolerancia bajo los auspicios de la Defensoría del Pueblo. Su principal tarea consiste en formular políticas estatales y dar seguimiento a su aplicación. Hay dos consejos que forman parte del Centro, un consejo de minorías nacionales y un consejo de religiones. Las principales partes interesadas en ambos consejos son los representantes de la sociedad civil. También están representadas todas las religiones, que pueden abordar cualquier cuestión de derechos humanos que afecte a sus comunidades. Por ejemplo, fueron ellas las que promovieron las recientes enmiendas al Código Civil que prevén el registro de las asociaciones religiosas.

17. El Centro para la Tolerancia participó activamente en el desarrollo de la Concepción nacional para la tolerancia y la integración civil aprobada en 2009, así como en la ejecución y revisión de su plan de acción, sobre todo en las esferas de la educación, la prevención de la discriminación, el fomento de la tolerancia y la protección y promoción de los derechos humanos en general.

18. La Defensoría del Pueblo tiene seis oficinas regionales, dos de las cuales están situadas en regiones habitadas por minorías étnicas. Casi todas ellas tienen una biblioteca especial sobre derechos humanos que contiene textos en idioma georgiano, idiomas minoritarios, francés e inglés. Se alienta a los residentes locales a que consulten ese material y se familiaricen con los derechos humanos.

19. No existe un órgano único que se especialice en el problema de la discriminación racial. Sin embargo, en la práctica, la Ley orgánica del Defensor del Pueblo exige que este desempeñe todas las funciones comprendidas dentro de ese ámbito.

20. El Gobierno viene adoptando medidas para proteger y promover los intereses de la población romaní desde 2007. En el informe se describen varias iniciativas y la oradora se propone actualizar esa información.

21. La Concepción nacional para la tolerancia y la integración civil percibe la diversidad como una fuente de vigor y proporciona a todos los ciudadanos opciones concretas para el mantenimiento y desarrollo de sus identidades. Con arreglo al plan de acción, se llevó a cabo un programa de dos meses de duración para promover la integración política y la participación civil de la población romaní. En una etapa inicial se determinó cuáles eran los problemas más graves que enfrentaban los romaníes. El paso siguiente consistió en concienciar a los interesados sobre los beneficios educativos y sociales a disposición de la comunidad y en entablar un diálogo con los representantes de las autoridades locales y centrales. El Viceministro de Reintegración visitó regiones habitadas por romaníes para discutir el desarrollo económico y la democratización y enterarse de los problemas y dificultades con que tropieza la comunidad.

22. La inscripción en el registro es un problema clave. La Oficina de Registro Civil del Ministerio de Justicia y varias ONG ejecutan programas en distintas regiones para asegurarse de que los romaníes se inscriban en el registro y reciban documentos de identidad. Entre las medidas adoptadas desde 2008 figura un proyecto para documentar a los menores en la región de Kvemo Kartli y prevenir los problemas de la inscripción de los nacimientos. Actualmente se ha identificado a gran número de habitantes romaníes de Kvemo Kartli y está en marcha el proceso de inscripción en el registro.

23. Según datos estadísticos correspondientes a 2009 y 2010 para el distrito de Leninovka-Dedoplistskaro, se inscribieron en el registro 60 de los 73 habitantes romaníes. Unos 50 recibieron documentos de identidad en 2010 y a principios de 2011 y el proceso sigue en marcha para los demás individuos. La migración dentro del territorio de Georgia hace difícil la localización de los romaníes que reúnen los requisitos para obtener documentos de identidad. Según un informe del Centro Europeo para las Cuestiones de las Minorías de 2008, algunas familias romaníes emigran hacia la región del Mar Negro durante el verano y la temporada turística, de mayo a septiembre. Sin embargo, el Gobierno está ejecutando amplios programas de inscripción en el registro con la asistencia de la sociedad civil y de ONG.

24. En 2009 y 2010 se establecieron dos ONG dirigidas por romaníes, una en Leninovka y la otra en Kobuleti, para ocuparse de los asuntos que afectan a la población romaní. Las actividades de estas organizaciones tienen por centro la educación, la promoción de la conciencia sobre los derechos de los romaníes, la integración civil y la preservación del patrimonio cultural romaní.

25. El Ministerio de Educación y Ciencia está ejecutando un programa de apoyo a las actividades civiles que ofrece a los niños de las regiones habitadas por minorías la oportunidad de relacionarse con otros niños a fin de promover la tolerancia y el intercambio de perspectivas culturales. El Ministerio también está llevando a cabo un Programa de asociación con escuelas para abordar el problema del aislamiento cultural y civil de las minorías nacionales y prestar asistencia a los niños para que aprendan el georgiano, condición indispensable para la integración de las minorías en la sociedad civil. Se están estableciendo asociaciones en las que participan alumnos, maestros y padres entre escuelas de habla georgiana y escuelas de otros idiomas. En general, el Gobierno realiza una acción afirmativa para alentar a todas las familias romaníes a que matriculen a sus hijos en la escuela. En 2009-2010, por ejemplo, nueve niños romaníes de Leninovka recibieron documentos de identidad y la oportunidad de participar en actividades educativas.

26. **El Sr. Diaconu** (Relator para el país) acoge con satisfacción las respuestas de la delegación, así como el informe paralelo presentado por la Defensoría del Pueblo, que demuestra que se trata de una institución realmente independiente. El Defensor del Pueblo plantea varias cuestiones de interés para el Comité, incluido el conocimiento insuficiente de la lengua georgiana por las minorías étnicas, la protección de monumentos del patrimonio cultural de los grupos minoritarios, la libertad de religión y la situación de los refugiados. El Relator alienta al Gobierno a que preste apoyo a la labor del Defensor del Pueblo y pregunta en qué forma el Estado parte ayuda a los grupos minoritarios a proteger los monumentos de su patrimonio cultural.

27. El Relator da las gracias a la delegación por la explicación de la diferencia entre los que fueron deportados de Georgia a la ex Unión Soviética y los desplazados internos en el Estado parte. Es imperioso que las personas que fueron expulsadas de Georgia por la fuerza tengan el derecho a regresar si así lo desean. Esas personas deben estar en condiciones de restablecer su ciudadanía y gozar de todos los derechos de ciudadanos plenos, incluidos los relacionados con la propiedad de bienes y la cultura. Es evidente que se tropezará con problemas puesto que muchas de esas personas han recibido instrucción en ruso y no en georgiano, pero, pese a ello, Georgia sigue siendo su país. El Relator insta al Gobierno a

que redoble sus esfuerzos por facilitar su repatriación, incluso exigiendo menos documentación e imponiendo trámites menos engorrosos para permitirles recuperar su ciudadanía y disfrutar de sus derechos como ciudadanos. Los desplazados internos son también ciudadanos georgianos, pero enfrentan distintos problemas que exigen otras soluciones, como el acceso a vivienda, educación y empleo apropiados, a fin de colocarse en un pie de igualdad con los demás ciudadanos georgianos.

28. **La Sra. Esaiashvili** (Georgia) dice que, de las 547 personas que tienen actualmente la condición de refugiados en su país, 532 proceden de la Federación de Rusia. El resto procede del Afganistán, Azerbaiyán, el Iraq, la República Islámica del Irán, Tayikistán y Turquía. Los derechos de los refugiados están protegidos por la Constitución y otros varios instrumentos del derecho interno. Mediante enmiendas recientes a la legislación se ha sancionado el derecho a obtener permisos de residencia temporal y documentos de viaje, en consonancia con la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951. En vista de que las leyes georgianas pertinentes no se ajustan a todas las disposiciones de esa Convención, el Ministerio de Refugiados y Alojamiento ha preparado un proyecto de ley sobre los refugiados y la condición humanitaria en que se prevé el otorgamiento de la condición humanitaria, a título provisional, a las personas que no reúnan los requisitos para obtener el estatuto de refugiado. El proyecto, que cuenta con la aprobación de los demás ministerios y de organizaciones internacionales, será considerado por el Parlamento a fines de 2011.

29. Desde el año 2000, el Consejo Noruego para los Refugiados ha estado ofreciendo a los refugiados chechenos y a la población local del desfiladero de Pankisi enseñanza preescolar y no estructurada básica, subsidios para actividades de generación de ingresos y enseñanza de artes y oficios, apoyo a las asociaciones femeninas, asesoramiento jurídico y proyectos de desarrollo de la comunidad. Desde 2009, el Ministerio de Refugiados y Alojamiento y el ACNUR han estado ejecutando proyectos para la integración de los refugiados chechenos desplazados de la Federación de Rusia. Una vez que las familias de refugiados adquieren la ciudadanía georgiana, reciben un subsidio que oscila entre 2.500 y 10.000 dólares de los Estados Unidos. Dentro del marco de un proyecto de una ONG local, que colabora con el Ministerio y el ACNUR, unas 300 personas han adquirido la ciudadanía georgiana desde 2009. En esa misma región, se abrió una sucursal del organismo de registro civil en julio de 2010, equipado con un sistema de registro informatizado moderno, vinculado al Ministerio de Justicia en Tbilisi. También se estableció una oficina temporaria del Ministerio de Refugiados y Alojamiento en la ciudad principal, Ahmeta. La mayoría de las mujeres refugiadas que habían sido víctimas de violencia doméstica, matrimonio precoz o forzado, raptos de novias y otras formas de violencia basada en el género tuvieron acceso a servicios de orientación. En 2011, el ACNUR traspasará la responsabilidad de los programas de asistencia a los refugiados chechenos al Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Las dos organizaciones internacionales han estado colaborando con el Gobierno en 2011 para promover el desarrollo socioeconómico integrado del desfiladero de Pankisi creando oportunidades económicas y de empleo, prestando servicios sociales y estableciendo un entorno seguro. Hasta 2010, los refugiados y solicitantes de asilo tuvieron acceso a servicios de atención de la salud gracias a la asistencia técnica de ONG. A partir de 2011, gracias al apoyo financiero del ACNUR, se incluyó a los refugiados en un plan de seguro médico.

30. En 2010 y 2011, 107 personas solicitaron asilo, de las cuales 55 procedían de la Federación de Rusia, 18 de la República Islámica del Irán, 10 de Nigeria y el resto del Afganistán, Azerbaiyán, Camerún, Côte d'Ivoire, el Iraq, Nepal, Tayikistán, Túnez, Ucrania y Uzbekistán. Se otorgó el estatuto de refugiado a unos 15 solicitantes. En 2010, gracias a la asistencia financiera del Gobierno de los Estados Unidos y de la Unión Europea, se construyó un moderno centro de recepción, con capacidad para 70 solicitantes

de asilo, cerca de Tbilisi. El centro, que recibe un subsidio mensual de 175 lari, tiene actualmente 22 residentes.

31. En Georgia, 1 persona de cada 11 es un desplazado interno. Como resultado de dos olas de depuración étnica, de 1991 a 1993, y del conflicto de 2008 con la Federación de Rusia, medio millón de personas debieron desplazarse, la mayoría de ellas dentro de Georgia. Según las estadísticas más recientes, hay actualmente 260.000 personas inscritas en los registros como desplazados internos. En 2007 se elaboró una estrategia para salvaguardar sus derechos, creando condiciones para su regreso digno y a salvo y proporcionándoles condiciones de vida dignas y permitiendo su integración en todos los aspectos de la sociedad. En diciembre de 2008 se enmendó la estrategia para atender a las necesidades de los desplazados durante ese año. Esa estrategia y su correspondiente plan de acción se formularon en estrecha cooperación con la comunidad internacional, las ONG locales y la propia comunidad de desplazados internos. Un comité directivo integrado por donantes y los interesados pertinentes supervisa su ejecución. El estatuto de desplazado interno está definido en la legislación y el origen étnico no constituye un impedimento para inscribirse como desplazado interno. Solo se presentan problemas para el registro como desplazado interno cuando la documentación necesaria no está disponible. A fin de garantizar la plena integración de los desplazados internos, se han renovado unos 260 edificios y se ha traspasado su propiedad a los desplazados internos.

32. **El Sr. Antelava** (Georgia), respondiendo a las preguntas formuladas en la sesión anterior, dice que el Gobierno está adoptando medidas para mejorar las condiciones de vida de las comunidades minoritarias, ejecutando proyectos de infraestructura de construcción de caminos y de suministro de electricidad, gas y agua. Desde 2006, se han destinado en total 250 millones de dólares de los Estados Unidos a mejorar la infraestructura en las regiones de Samtskhe-Javakheti y Kvemo Kartli, habitadas principalmente por minorías armenias y azeríes. Se han terminado varios tramos importantes de carretera, que proporcionan acceso a la capital y a establecimientos sanitarios y docentes, al tiempo que promueven el turismo y el comercio con Armenia y Turquía. Los proyectos de reconstrucción de carreteras, que dieron empleo a más de 3.000 personas, benefician a más de 100.000 residentes. El Gobierno invirtió 17 millones de dólares de los Estados Unidos para construir tres centrales hidroeléctricas en los ríos que nacen en el Lago Paravani, en la región de Samtskhe-Javakheti. Gracias a un programa de crédito asequible que proporciona préstamos a la población local para actividades empresariales y agrarias, se ha contribuido a crear varias empresas pequeñas y medianas. Un proyecto de rehabilitación de la infraestructura energética, a un costo de 50 millones de dólares de los Estados Unidos, permitió reparar las 22 partes más dañadas del gasoducto norte-sur, garantizando el suministro ininterrumpido de gas al país e impidiendo la contaminación ambiental. Se han financiado unos 283 proyectos agroindustriales con objeto de efectuar la transición de la agricultura ineficiente de subsistencia a la producción agropecuaria rentable. En las regiones de Javakheti y Kvemo Kartli se han renovado 32 escuelas estatales y 117 aldeas armenias recibieron asistencia para mejorar su infraestructura.

33. **El Sr. Lahiri** dice que, pese al nivel de tolerancia descrito por la delegación entre los distintos miembros de la sociedad multiétnica del Estado parte, el Comité ha recibido varios informes de acoso, maltrato verbal y físico y uso de estereotipos contra grupos minoritarios. Además, los políticos, los medios de difusión y los libros de texto escolares parecen expresar opiniones que no promueven la tolerancia de las personas de distinto origen cultural o étnico. Al Comité le gustaría que en el próximo informe periódico se presenten datos desglosados sobre las minorías étnicas del Estado parte, incluida información sobre sus ingresos, indicadores sanitarios y nivel de educación alcanzado y de representación en los altos cargos de la administración pública. El Comité suele comprobar que las persistentes disparidades en esas esferas revelan cierta forma de discriminación, lo

cual proporciona un índice de los ámbitos en que los Estados partes deben centrar la atención, adoptando a veces medidas especiales.

34. **El Sr. Tchiaberashvili** (Georgia) está de acuerdo en que, pese a la falta de tensiones interétnicas en su país, queda todavía mucho por hacer para integrar a todos los ciudadanos de Georgia en una medida satisfactoria. A fin de garantizar el derecho a la autoidentificación, las leyes estipulan que no es obligatorio contestar la pregunta sobre origen étnico en los formularios de los censos. Por consiguiente, no es posible proporcionar estadísticas precisas sobre el número de personas que pertenecen a cada grupo étnico. La información sobre prestaciones sociales e indicadores sanitarios no se desglosa por etnia. La política del Gobierno consiste en proporcionar prestaciones a aquellos que las necesitan, pero la etnia no es uno de los criterios para otorgarlas. Con todo, las autoridades son conscientes de que los grupos minoritarios se encuentran entre los sectores más vulnerables de la sociedad de Georgia, razón por la cual los proyectos de desarrollo descritos se ejecutaron en zonas con un gran número de residentes minoritarios. El Gobierno de Georgia reconoce la labor del Comité y acoge complacido su asistencia para mejorar la suerte de todos los georgianos.

35. **El Sr. de Gouttes** dice que el informe presentado por la Defensoría del Pueblo contiene mucha información de importancia. Es lamentable que el Defensor del Pueblo no haya podido asistir al período de sesiones y exponer ante el Comité las inquietudes que expresa en el documento.

36. Si bien reconoce los esfuerzos realizados por el Gobierno para promover los derechos de las minorías étnicas, el Defensor del Pueblo señala una serie de problemas que enfrentan ciertas minorías étnicas en Georgia; entre otros, suele resultarles difícil el acceso a la educación, están insuficientemente representados en la vida pública y los órganos estatales y no reciben suficiente instrucción en la lengua georgiana. En el informe se señala también que las autoridades georgianas suelen tomarse su tiempo para enjuiciar a los autores de ataques violentos contra miembros de minorías étnicas y religiosas y que las leyes nacionales sobre las minorías no está en consonancia todavía con las convenciones de las Naciones Unidas. El orador pregunta a la delegación qué opina del documento y si el Gobierno dará seguimiento a sus conclusiones, y subraya que el Comité desea saber hasta qué medida el Gobierno habrá de colaborar con el Defensor del Pueblo para remediar los problemas indicados.

37. **El Sr. Tchiaberashvili** (Georgia) dice que nadie cuestiona la profesionalidad e independencia de la Defensoría del Pueblo. La delegación no sostiene que la sociedad georgiana sea perfecta; estudiará cuidadosamente el documento mencionado y, oportunamente, responderá a las cuestiones planteadas. Por otra parte, todos los ministerios están obligados a seguir las recomendaciones formuladas por el Defensor del Pueblo, entre otras cosas, proponiendo al Parlamento que apruebe las leyes pertinentes.

38. **La Sra. Kebabze** (Georgia) dice que el Ministerio de Educación y Ciencia ha adoptado políticas para salvaguardar la cultura de las minorías y, en colaboración con la sociedad civil, las organizaciones internacionales y la Defensoría del Pueblo, ha elaborado un plan de acción estratégico en esta esfera. El Ministerio también celebra reuniones periódicas con las ONG y los representantes pertinentes de las minorías étnicas.

39. A fin de mejorar los conocimientos del georgiano que tienen las minorías étnicas, el Ministerio aumentó recientemente el número de horas dedicadas en las escuelas a la enseñanza del georgiano. Además, el Ministerio envía a profesores titulados de la lengua georgiana a las escuelas de minorías étnicas para que ayuden a los maestros locales de georgiano, y ha establecido cuatro institutos de idiomas, financiados por el Estado, en las zonas del país con poblaciones azeríes y armenias numerosas. Se proyecta el establecimiento de otros ocho institutos de idiomas. Además, el Ministerio ha abierto una

escuela para enseñar el georgiano e impartir cursos de perfeccionamiento profesional a miembros de minorías étnicas empleados por las autoridades locales. Los estudiantes de minorías étnicas reciben gratuitamente libros de texto de enseñanza del georgiano.

40. A fin de promover el aprendizaje no estructurado del georgiano, además de fomentar la tolerancia y la comprensión, los Ministerios de Educación y Ciencia y de Deportes y Asuntos de la Juventud organizan campamentos de verano que reúnen a jóvenes azeríes, armenios y georgianos. Además, existe un programa de intercambio que permite a los alumnos armenios y azeríes pasar un semestre en un entorno donde se habla el georgiano. Los maestros de minorías étnicas pronto tendrán oportunidad de pasar un mes en una escuela de georgianos étnicos.

41. Todos los libros de texto utilizados en las escuelas de Georgia deben ajustarse al plan de estudios nacional y haber sido aprobados por el Ministerio de Educación y Ciencia. Este Ministerio, en estrecha cooperación con las Embajadas de Armenia y Azerbaiyán y sus respectivos ministerios de educación, autoriza la traducción de los libros de texto escolares a las lenguas de las minorías. El Ministerio sigue una serie de estrictos criterios cuando decide qué libros de texto habrán de utilizarse; si bien se ha dicho que algunos libros de texto presentan a algunas minorías como enemigos del país, si un libro de texto contiene pasajes inapropiados desde el punto de vista étnico, no recibe la aprobación ministerial. El Ministerio no ha recibido todavía ninguna queja en cuanto al contenido de los libros de texto actuales.

42. **El Sr. Tchiaberashvili** (Georgia) dice que, desde que asumió el mando en 2003, el actual Gobierno ha emprendido una amplia gama de iniciativas para combatir la discriminación contra las minorías étnicas del país. La delegación abraza la esperanza de que, señalando a la atención del Comité algunas de esas iniciativas, podrá demostrar la determinación del Gobierno de resolver cualquier problema que sigan enfrentando esas minorías.

43. **La Sra. Kintsurashvili** (Georgia) dice que Georgia ha promulgado leyes sumamente liberales sobre la libertad de expresión. Sin embargo, también ha aprobado leyes para garantizar la responsabilidad de los medios de difusión. Además, la Comisión Nacional de Comunicaciones de Georgia, en estrecha colaboración con expertos del Consejo de Europa, ha elaborado un código de conducta para contrarrestar la intolerancia religiosa y étnica. Por ejemplo, es ilegal difundir programas que inciten a la violencia, promuevan el odio racial, étnico o religioso o propugnen la discriminación contra cualquier grupo. La expresión deliberada de odio que cree un peligro directo y considerable de consecuencias ilegales también está prohibida por ley. Además, las radiodifusoras georgianas están obligadas a establecer mecanismos para atender cualquier queja que reciban.

44. Con miras a enseñar a los niños acerca de sus libertades y responsabilidades y promover la tolerancia y la integración civil, Georgia ha incluido cursos de instrucción cívica en su plan de estudios nacional para las escuelas.

45. Se están haciendo esfuerzos también por resolver los litigios pendientes relativos a bienes que afectan a grupos y organizaciones religiosos y por registrar y salvaguardar los monumentos y edificios que constituyen parte del acervo cultural de las minorías étnicas y religiosas de Georgia.

46. Se ha puesto en ejecución un plan de acción afirmativa para contratar a más personas de minorías étnicas en las instituciones estatales. Hay un sistema de cuotas también que alienta a más estudiantes de minorías étnicas a cursar estudios superiores. En las regiones de Georgia donde se encuentran concentradas las minorías étnicas, se da prioridad a los candidatos de minorías étnicas cuando se contrata a agentes de policía. Las minorías étnicas constituyen una proporción apreciable de los funcionarios públicos y

representantes elegidos a nivel tanto regional como estatal. Además, el hecho de que azeríes, armenios, osetios y rusos étnicos hayan desempeñado altos cargos en el Gobierno y en la administración pública demuestra la falta de discriminación en Georgia.

47. Sin embargo, el país no está en condiciones de determinar con precisión la composición étnica de la población pues, de conformidad con la Convención marco para la protección de las minorías nacionales, toda persona perteneciente a una minoría nacional tiene derecho a elegir libremente ser tratado o no como tal. A fin de obtener información pertinente sobre sus minorías, Georgia se basa, en la medida de lo posible, en los informes proporcionados por organizaciones internacionales y los estudios realizados por ONG.

48. **El Sr. Avtonomov** dice que no comprende del todo la posición del Estado parte en cuanto al retorno de las personas deportadas en 1944; los turcos mesjetios fueron los únicos deportados de Georgia por la fuerza y deberían ser rehabilitados como pueblo. No se trata simplemente de musulmanes georgianos sino que tienen su propio idioma y sus propias costumbres. Si solo se permite que los turcos mesjetios regresen como ciudadanos individuales y no se hace ningún esfuerzo por rehabilitarlos como pueblo, sentirán que son víctimas de discriminación.

49. Observando con preocupación las cifras del censo más reciente levantado en Georgia, pregunta por qué en los últimos años ha disminuido el número de miembros de todas las minorías de Georgia, a veces en forma marcada. Por ejemplo, el número de griegos étnicos en Georgia pasó de 100.000 a 15.000 y el número de kurdos disminuyó en más del 30%.

50. **El Sr. Tchiaberashvili** (Georgia) dice que, debido a las dificultades económicas, muchos georgianos se marcharon del país después de la desintegración de la Unión Soviética. Las minorías étnicas han sufrido de manera desproporcionada, a ese respecto, y, por esa razón, su tasa de emigración ha sido mayor que la de la población en general. Entre otras cosas, muchos griegos étnicos se marcharon a Grecia y muchos judíos se marcharon a Israel. Georgia abraza la esperanza de que los georgianos que viven en el extranjero empiecen a regresar al país, cada vez en mayor número, a medida que crezca su economía.

51. Por falta de tiempo, no será posible examinar las deportaciones forzosas de Georgia en la década de 1940. El Estado no tratará de determinar la etnia de las personas que fueron deportadas y que luego regresaron al país: fueron expulsados por la fuerza y no deben ser sometidos ahora a una identificación forzosa. Además, no todas las personas que han regresado optarían por identificarse como miembros de una minoría étnica. Georgia excluye firmemente la posibilidad de rehabilitar a todo un grupo étnico o población, o su repatriación como grupo o población a su territorio.

52. **La Sra. Tomashvili** (Georgia) dice que se ha enjuiciado a tres personas en virtud del artículo 142 del Código Penal por violar leyes antidiscriminatorias; una de ellas, por discriminación racial.

53. Tomando nota de la recomendación general N° 31 del Comité, Georgia creó un consejo de coordinación entre organismos para la reforma de la justicia penal, en el que hay representantes del Estado, la Defensoría del Pueblo y ONG.

54. A fin de promover las medidas de lucha contra la discriminación y mejorar el acceso a la justicia de los grupos minoritarios, se han adoptado varias medidas. Entre otras, se ha mejorado el acceso a la asistencia letrada en zonas densamente pobladas por grupos minoritarios; se ha aumentado la conciencia de los problemas jurídicos entre las minorías, organizando seminarios y talleres con ONG, y se ha colaborado con jóvenes universitarios de zonas habitadas por minorías para fomentar su participación en la vida pública.

55. Otro aspecto del compromiso del Estado con la reforma judicial guarda relación con la concienciación sobre los derechos humanos entre jueces, fiscales y abogados defensores. Se ha pedido a la Escuela Superior de Justicia, así como a los centros de formación del Ministerio de Asuntos Penitenciarios y Asistencia Jurídica que elaboren programas de enseñanza sobre los derechos humanos y la discriminación para el personal judicial.
56. Los estudios revelan que del 80% al 90% de los georgianos confían en la policía, en tanto que la confianza en las autoridades judiciales ha aumentado del 65% al 75% en los últimos cuatro años. Existe un memorando de entendimiento entre las instituciones del sistema de justicia penal en virtud del cual se reúnen datos estadísticos que se publican mensualmente.
57. Un decreto preparado por la Defensoría del Pueblo y el Ministerio de Asuntos Penitenciarios y Asistencia Jurídica ha facilitado el acceso a los lugares de detención por representantes religiosos.
58. Georgia tiene varios consejos de coordinación entre organismos en la esfera de los derechos humanos, todos los cuales incluyen a un representante de la Defensoría del Pueblo. De este modo, el Defensor del Pueblo puede presentar sus conclusiones a los diversos ministerios del Gobierno e influir en su política.
59. Georgia cuenta con un consejo para examinar las acusaciones de malos tratos. El Defensor del Pueblo, los órganos de las Naciones Unidas creados en virtud de tratados y el Comité Europeo para la Prevención de la Tortura y de las Penas o Tratos Inhumanos o Degradantes, del Consejo de Europa, coinciden en afirmar que en Georgia no existe la tortura.
60. El derecho georgiano castiga no solo la expresión de odio sino la incitación a la expresión de odio cuando crea un peligro considerable y directo.
61. Se transmitirán a los legisladores que trabajan en la reforma del Código Penal las opiniones del Comité sobre la discriminación racial como circunstancia agravante y sobre la penalización de las organizaciones racistas.
62. Gracias a recientes medidas proactivas adoptadas en colaboración con el ACNUR se ha podido expedir documentación, en particular partidas de nacimiento, a 2.700 personas indocumentadas. También se han adoptado medidas para concienciar al público sobre la nueva legislación simplificada.
63. Sí existen bibliotecas para grupos minoritarios: 25 armenias, 15 azeríes, 14 mixtas y 5 osetias, así como múltiples escuelas de artes y oficios.
64. Un importante aspecto de la reforma agraria es que se efectúan subastas donde los pobladores locales tienen la oportunidad de adquirir la tierra que rodea a sus aldeas.
65. **El Sr. Tchiaberashvili** (Georgia) dice que el Comité ha llegado al entendimiento de que tiene competencia para examinar la aplicación extraterritorial de la Convención en vista de la práctica conforme al derecho internacional.
66. El derecho internacional reconoce desde hace mucho tiempo la validez extraterritorial de las obligaciones relativas a los derechos humanos dimanadas de instrumentos de derechos humanos de carácter universal. La posición de Georgia sobre la aplicación de la Convención se ve confirmada por la posición adoptada por el Comité en cuanto a la aplicación en el territorio palestino ocupado y el Golán, así como en el norte de Chipre.

67. En vista de la práctica del Comité, Georgia no cree que la Convención haya tenido intención de dejar a ningún territorio perteneciente a un Estado como "zona gris", simplemente porque esté ocupado o bajo la jurisdicción de otro Estado, siempre que este segundo Estado sea parte en la Convención.

68. Georgia considera que el Comité ha establecido una práctica sobre el ámbito espacial de aplicación de la Convención en el caso de un Estado que ocupa el territorio de otro o tiene jurisdicción sobre él. Del mismo modo, Georgia considera que el Comité ha abordado de manera uniforme las cuestiones jurisdiccionales en los casos en que un Estado informante tiene territorio que está ocupado o fuera de su control jurisdiccional, así como en el caso de un Estado informante que ocupa o ejerce control efectivo sobre el territorio de otro Estado. Esto es pertinente para la cuestión de la responsabilidad en Abjasia y la región de Tskhinvali/Osetia del Sur.

69. Georgia estima que las condiciones previas para someter las controversias a la decisión de la Corte Internacional de Justicia, según se estipula en el artículo 22 de la Convención, son alternativas y no acumulativas, y que el cumplimiento de cualquiera de ellas basta. La Corte Internacional de Justicia no ha decidido en sentido contrario. El Gobierno de Georgia considera actualmente todas las medidas pacíficas posibles para garantizar el pleno respeto de la Convención en Abjasia y la región de Tskhinvali/Osetia del Sur.

70. Los informes de que fuerzas militares armenias cruzaron la frontera con Georgia en una zona habitada por azeríes son inexactos.

71. La población kist es una pequeña minoría étnica musulmana, relacionada con los chechenos. Los kists viven en Georgia desde hace siglos, hablan el georgiano y se consideran a sí mismos georgianos. Muchos refugiados chechenos en Georgia han buscado amparo en la zona habitada por los kists.

72. **El Sr. Prosper** pregunta si Georgia está invocando el artículo 11 de la Convención o si afirma que procurará encontrar otros medios para abordar la cuestión de la aplicación de la Convención en el territorio ocupado.

73. **El Sr. Kut** dice que le sorprende que se haya mencionado el norte de Chipre porque no puede recordar ningún documento de las Naciones Unidas donde se diga que el norte de Chipre es territorio ocupado.

74. El orador pide que se proporcione mayor información sobre la cuestión de si la política de cambiar los topónimos sigue en marcha y, en caso afirmativo, qué planes hay para darle fin.

75. **La Sra. Tomashvili** (Georgia) dice que lo que le interesa principalmente a Georgia es la aplicación de la Convención en Abjasia y la región de Tskhinvali/Osetia del Sur. Ha tomado nota de la reciente sentencia de la Corte Internacional de Justicia y no excluye ninguna posibilidad.

76. **El Sr. Tchiaberashvili** (Georgia) dice que hubo algunos casos aislados de cambios de topónimos a principios de la década de 1990 pero no ha habido ningún caso nuevo desde la ratificación del Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales. El procedimiento actual consiste en consultar a la población local.

77. **El Sr. Diaconu** dice que Georgia ha realizado grandes progresos pero que todavía queda mucho por hacer.

78. Los malos tratos no son lo mismo que la tortura, pues se trata de un concepto mucho más amplio. No se pidió a Georgia que penalizara a las organizaciones racistas sino que las prohibiera. La actual legislación georgiana sobre la expresión de odio no se ajusta al artículo 4 a) de la Convención.

79. El Gobierno ha adoptado medidas para fomentar la reconciliación y construir una sociedad multicultural y multiétnica, y ha empezado a prestar mayor atención a los problemas enfrentados por las minorías étnicas, el desarrollo económico de las regiones, la educación y la participación en la vida pública. El Gobierno tiene estrategias y políticas para aplicar la Convención, pero lo importante es llevarlas a la práctica.

80. **El Sr. Tchiaberashvili** (Georgia) da las gracias a los miembros del Comité. Georgia proseguirá sus esfuerzos, teniendo en cuenta el entorno político, no siempre favorable, mientras procura alcanzar sus metas legislativas.

*Se levanta la sesión a las 13.00 horas.*